



**RESSUMÉ DL'ATIVITEIES FATES Y NVIEDES VIA**  
**DAL SERVISC PER L'EVALUAZION DA DEDORA**  
**Ann de scola 2011/2012**

**ZUSAMMENFASSUNG DER VON DER DIENSTSTELLE FÜR DIE**  
**EXTERNE EVALUATION DURCHGEFÜHRTEN UND GEPLANTEN**  
**TÄTIGKEITEN**  
**Schuljahr 2011/2012**

**SINTESI DELLE ATTIVITÀ SVOLTE ED AVVIATE**  
**DAL NUCLEO PER LA VALUTAZIONE ESTERNA**  
**Anno scolastico 2011/2012**

• **ANCUNTEDES CUN L CUMITÉ PER L'EVALUAZION**

L'ancuntesdes cun l President ie jites inant bën y à purtà de bon fruc per la reflescion sun la cualità dla Scola Ladina. Per sparanië tëmp y scioldi se an ntan chësc ann de scola mé ancuntá 2 iedesc cun duc i cumëmbri dl Cumité.

Te duc chisc ani an for cialà de ti dé na udleda plu sota ai fins dl'evaluazion y al daunì dla scoles fajan na bela cumpèida de ativiteies y nvian via de plu lëures. A duc ti sta a cuer la qualità dla scoles y perchël iel de gran mpurtanza se tò dl'aurela de se rujené ora per pudëi jì inant deberieda sun l medemo troi y per vester boni de nvië via na bona culaburazion.

Bën set publicazions, for te trëi rujenedes, à l Cumité cun si Servisc dat ora dal ann de scola 2004/2005 nchin al 2011/2012, cater da sèui y trëi deberieda cun l Servisc per l'evaluazion dla scoles tudësces y cun chël dla scoles talianes:

"LA SCORA LADINA",

"RESULTAC DL'ANALISA LINGUISTICA - 5a TLASSES SCOLES ELEMENTERES",

"RESULTAC DL'ANALISA LINGUISTICA - 3a TLASSES SCOLES MESANES",

"RESULTAC DL'ANALISA LINGUISTICA - 5a TLASSES SCOLES AUTES",

"GRUNDLAGEN DER EXTERNEN EVALUATION IN SÜDTIROL",

"DIE ABSCHLUSSPRÜFUNGEN AN SÜDTIROLS OBERSCHULEN VON 2004 BIS 2007: ERGEBNISSE, AUSSICHTEN UND ERFAHRUNGEN",

"RÜCKKEHR VON EINEM SCHULISCHEN AUSLANDSJAHR/ZWEITSPRACHJAHR: ERGEBNISSE, ERFAHRUNGEN UND EINSCHÄTZUNGEN 2003-2006".

TI ann 2013 stlujeran ju l gran proiet dla nrescida sun la cumpetënzes linguistiches dl nglëisc cun n „feedback“ a duta la scoles de Gherdëina y dla Val Badia y cun na publicazion te cater rujenedes.

L ie dastramp sciot che l ie mo for mé 1 na persona che lëura pra l Servisc dl'evaluazion dla scoles di luesc ladins y n spera che tl daunì ruve zachei leprò per pudëi pité n lëur plu ubietif y de cualità.

- **VORSTELLUNG DER PUBLIKATION "ERGEBNISSE DER SPRACHENKOMPETENZ-STUDIE: 5. OBERSCHULKLASSEN"**

Während des Schuljahres 2010/2011 wurden die von den Schülern und Schülerinnen der 5. Klassen der Wirtschaftsfachoberschulen „Raetia“ von St. Ulrich und Stern i. Abtei geschriebenen Aufsätze in ladinischer, deutscher und italienischer Sprache analysiert.

Gleichzeitig erfolgte ein Vergleich mit den Themen der deutsch- und italienischsprachigen Schüler und Schülerinnen der Wirtschaftsfachoberschule „Kunter“ und mit denen der Wirtschaftsfachoberschule „Battisti“ (BZ).

Am 26. Jänner 2012 fand die Pressekonferenz mit der Vorstellung der Gesamtergebnisse statt. Eine dreisprachige Publikation wurde veröffentlicht und allen Schulen zur Verfügung gestellt.

- **UNTERSUCHUNG DER ENGLISCH-SPRACHKOMPETENZEN:  
5. GRUNDSCHUL-, 3. MITTELSCHUL- UND  
5. OBERSCHULKLASSEN DER LADINISCHEN TÄLER (BZ)**

Es handelt sich um ein Projekt, das in Kooperation mit dem Kompetenzzentrum für Sprachen der Freien Universität Bozen und mit der Universität „Vita-Salute“ San Raffaele/Mailand in die Wege geleitet wurde.

Die Untersuchung der „Englisch-Sprachkompetenzen“ wurde am 22. März 2012 an allen Grundschulen, am 23. März an allen Mittelschulen der ladinischen Ortschaften und am 11. April an der Wirtschaftsfachoberschule von St. Ulrich und an den Oberschulen von Stern i. Abtei durchgeführt.

Dr. Rosmarie Mussner verteilte alle Tests in Gröden und sammelte sie auch wieder ein, Dr. Lois Ellecosta, Dr. Lois Kastlunger, Dr. Erica Pedevilla und Karin Costa erledigten diese zeitaufwändige Arbeit im Gadertal.

Die Analyse der Tests, mit großem Zeitaufwand verbunden, da die Anzahl der 560 Teilnehmer und Teilnehmerinnen der 5. Grundschul-, 3. Mittelschul- und 5. Oberschulklassen nicht zu unterschätzen war, wurde von Dr. Martina Irsara in Zusammenarbeit mit der Koordinatorin der Dienststelle für Evaluation Frau Dr. Rosmarie Mussner vorgenommen. 36 Schüler und Schülerinnen waren abwesend.

Für die wissenschaftliche Begleitung und Betreuung der Datenauswertung war Frau Prof. Dr. Rita Franceschini zuständig.

Dr. Pasquale Della Rosa setzte sich mit der Statistik und Erarbeitung der Gesamtergebnisse auseinander.

Wie entwickelt sich Englisch und welchen Stellenwert hat diese Sprache im Kontext? Sind seit der Einführung des Englisch-Unterrichts in die 4. Grundschulklassen Prozesse abgelaufen, die der Weiterentwicklung aller Sprach(en)kompetenzen gedient haben?

Diese und weitere Fragen versucht man durch diese Studie zu beantworten.

Das Projekt wird im Jahre 2013 mit der Vorstellung einer viersprachigen Publikation abgeschlossen.

- **FORTBILDUNG FÜR SCHULFÜHRUNGSKRÄFTE, KOORDINATOREN UND KOORDINATORINNEN DER SCHULINTERNEN EVALUATION UND INTERESSIERTE LEHRPERSONEN ALLER SCHULSTUFEN**

Die Evaluationsstelle legte auch in diesem Schuljahr einen großen Wert auf ein reichhaltiges Fortbildungsangebot. In Zusammenarbeit mit dem Ex-Ladinischen Pädagogischen Institut konnte eine Expertin gewonnen werden, und zwar die i. R. getretene Schulentwicklungsberaterin Marta Auer Ellecosta, die am 12. Oktober 2011 Nachmittag allen Interessierten ein einfaches und doch nützliches Evaluationsverfahren vorstellte. Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen erhielten dabei einige Tipps über die einzelnen Evaluationsschritte: Vorbereitung in einer Kleingruppe, Beschluss im Lehrerkollegium, Durchführung, Auswertung, Vorstellung und Analyse der Gesamtergebnisse. Anschließend konnten die Beteiligten ihre persönlichen Anliegen äußern und Fragen stellen.

Interne und externe Evaluation sind Voraussetzungen für ein nachhaltiges Qualitätsmanagement und eine zielorientierte Schulentwicklung.

Daher wurden für das Schuljahr 2011/2012 zwei weitere Fortbildungsnachmittage geplant, 1 in Gröden und 1 im Gadertal, abwechselnd in deutscher und italienischer Sprache.

Die Referenten werden sich mit der Interpretation der Ergebnisse der internen Evaluation und mit den INValSI-Neuerungen befassen, damit die Evaluation für die Weiterentwicklung von Schul- und Unterrichtspraxis einen möglichst großen Nutzen bringen kann.

- **INCONTRI CON IL NUCLEO PER LA VALUTAZIONE ESTERNA DELLE SCUOLE ITALIANE E CON IL NUCLEO PER LA VALUTAZIONE ESTERNA DELLE SCUOLE TEDESCHE**

Anche durante l'anno scolastico 2011/2012 ci si è prefissi di promuovere la cultura della valutazione in tutte le istituzioni scolastiche e di esaminare gli effetti delle scelte nell'ambito della politica e delle norme legislative attinenti al mondo scolastico. Al fine di migliorare la qualità dell'operato, ciascun Nucleo provinciale coadiuvato dal Comitato ha svolto il compito assai arduo e complesso di analizzare l'efficienza e

l'efficacia dell'istruzione, raffrontando i risultati ottenuti e studiando le cause dell'insuccesso e della dispersione scolastica e le strategie per valorizzare la qualità della scuola.

- **INTERNATIONALE SCHULLEISTUNGSSTUDIE DER OECD (ORGANISATION FOR ECONOMIC COOPERATION AND DEVELOPMENT): PISA-STUDIE 2012**

Die Untersuchung „Programme for International Student Assessment“ erfasst Schülerleistungen und analysiert, inwieweit Schüler und Schülerinnen die Kenntnisse und Fähigkeiten für eine volle Teilhabe an der Wissensgesellschaft erworben haben. Der PISA-Test 2012 stellte die zweite Erhebung innerhalb des zweiten neunjährigen Zyklus dar, der mit PISA 2009 (Leseschwerpunkt) begonnen hatte. Im Mittelpunkt stand die Mathematikkompetenz der Schüler und Schülerinnen, d. h. ungefähr die Hälfte aller Aufgaben stammte aus diesem Bereich, je ein Viertel der Aufgaben wurde für Lesen und Naturwissenschaften eingesetzt. Weltweit nahmen an PISA 2012 66 Länder (34 OECD- und 32 Partnerländer) teil.

Zielgruppe beim Haupttest zu PISA 2012, teilweise am Computer durchgeführt, waren Schüler und Schülerinnen des Jahrgangs 1996. Neben Mathematik, Lesen und Naturwissenschaften wurde bei PISA 2012, wie bereits bei PISA 2006, die fächerübergreifende Problemlösekompetenz der Jugendlichen erfasst und zum ersten Mal wurden auch Kenntnisse über die Geschäfts- und Finanzwelt („Financial Literacy“) abgefragt. Ergänzend zu den Testaufgaben mussten alle Teilnehmer und Teilnehmerinnen und die Schulführungskräfte Fragebögen ausfüllen, mit deren Hilfe wichtige Kontextinformationen erhoben wurden, wie demografische Daten, Einstellungen zu Mathematik, Nutzung moderner Informations- und Kommunikationstechnologien, Basisdaten zur Schule und Ressourcen. Diese Fragebögen standen bei PISA 2012 erstmals online zur Verfügung.

Südtirol beteiligte sich wieder flächendeckend an dieser Bildungsuntersuchung. Zur Vorbereitung des Projekts wurden, in Zusammenarbeit mit der deutschen Evaluationsstelle, die Listen der eingeschriebenen Schülerinnen und Schüler des Jahrgangs 1996 eingeholt. Zum ersten Mal durften heuer aus Gründen des Datenschutzes keine Schülernamen verwendet werden. Die Schulen mussten nach ministeriellen Vorgaben einen 14-stelligen Code für jeden Schüler und jede Schülerin generieren. Dieser Code enthielt die Klassenstufe und den Klassenzug. In vielen Fällen war eine Säuberung der Schülerlisten durch die Evaluationsstellen notwendig, um Überschneidungen auszumerzen. In Rom wurden dann die gesäuberten Listen, leider mit großer Verspätung, dem Auswahlverfahren unterzogen. Sie kamen dann kurz vor der geplanten Ausbringung des Tests zurück. Für die Schüler und Schülerinnen der deutschen Schule und der ladinischen Oberschulen, die bis auf zwei alle Deutsch als Testsprache gewählt haben, mussten die Testhefte, die Fragebögen und teilweise die Handreichungen in deutscher Sprache bereitgestellt werden.

Es muss hervorgehoben werden, dass die Oberschulen in Gröden und Gadertal nur zum Teil (etwa 34%) die ladinischen Fünfzehnjährigen repräsentieren, da die meisten eine deutsche Oberschule besuchen. Folglich sind die PISA-Ergebnisse der ladinischen Oberschüler und Oberschülerinnen mit äußerster Vorsicht zu interpretieren. Die Ergebnisse von dieser Bildungsuntersuchung werden erst im Dezember 2013 veröffentlicht.

- **“STATUS QUO”: ANALISA DLA SITUAZION ATUELA DLA SCOLES DE GHERDĒINA Y DLA VAL BADIA**

Ènghe ntan l'ann de scola 2011/2012 à l' Servisc per l'evaluazion analisà la situazion atuela dla scoles di luesc ladins (BZ). Cun l'aiut dla scrivana dl' Ispettorat Karin Costa iel stat mesun de nrescì plu avisa i dac de uni scola de Gherdëina y dla Val Badia y de i analisé plu a puntin. N' à laurà ora tabeles nueves y diagrams defrënc cun perzentueles dl' numer di sculeies y dla sculées y di repetënc, aldò dla scoles elementeres, mesanes y autes y n' à fat n' cunfront danter la scoles de Gherdëina y dla Val Badia. L' ie nce uni analisà la situazion dla ntegrazion, sibe di migranc che di sculeies y dla sculées cun bujëns particuleres, di nseniànc y dla nseniantes y dl' personal nia nseniant.

- **SUSTENÌ LA SCOLES DAN Y NTAN LA PROES « INValSI »**

Chëst ann an à la scoles elementeres de Gherdëina y dla Val Badia fat pea pra la proes a livel naziunel nviedes via dal « INValSI ». Ai 9 de mei 2012 fovel tla cuinta tlasses dla scoles elementeres la proa de talian y ai 11 de mei 2012 la proa de conc y l' fova ènghe da scrì ora n' cuestioner. Bele ala fin de auril ti ova l' Servisc per l'evaluazion fat al savëi ai/ala diretëures che la cialerà de sustenì la scoles de Gherdëina te si gran lëur de anjinià ca dut a puntin, coche taché su l'etichëtes sun i cudejiei, cialé do sce l' numer di scric ite curespuend al numer di cudejiei de talian, de conc y l' numer de chëi per l' cuestioner.

La ie jita tla scoles a judé ora dan y ntan la proes. Per la scoles elementeres dla Val Badia se ova metù a despusizion la secretera Karin Costa, che lëura tl' Ispettorat.

- **PROVA NAZIONALE 2012**

Il 18 giugno si è svolta in tutte le terze classi delle scuole secondarie di primo grado delle località ladine (BZ) la prova scritta a carattere nazionale introdotta dalla legge del 27 ottobre 2007 n. 176.

L'obiettivo principale della prova predisposta dall'INValSI, che è parte integrante dell'esame, è l'accertamento dei livelli generali e specifici di apprendimento in italiano e in matematica degli alunni e delle alunne a conclusione del primo ciclo di istruzione. L'INValSI ha curato, come negli anni precedenti, la stesura e le modalità di somministrazione della Prova nazionale 2012.

Anche quest'anno gli alunni e le alunne delle scuole delle località ladine hanno affrontato la prova di italiano e la prova di matematica (in lingua tedesca). I punteggi raggiunti evidenziano qualche progresso, ma purtroppo permangono alcune difficoltà nella comprensione dei testi in lingua italiana, per cui il risultato complessivo è inferiore alle aspettative.

- **ORGANISATIONSENTWICKLUNG UND ARBEITSPLATZBESCHREIBUNG**

In der Zwischenzeit wurde das Projekt abgeschlossen und etliche Schwierigkeiten konnten bereits beseitigt werden. Auch die ladinische Evaluationsstelle beteiligte sich an den vereinbarten Treffen und konnte somit die Entwicklung samt Feedback und Überprüfung der erreichten Ziele mitverfolgen. Das Handbuch mit den Arbeitsplatzbeschreibungen aller Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Lad. Bildungs- und Kulturressorts wurde am 12. Mai 2012 vorgestellt und den Schulführungskräften näher beleuchtet.

- **UNTERSUCHUNG UND ANALYSE DER SCHULPROGRAMME**

Nach Weihnachten wurden alle Schulprogramme der Grund-, Mittel- und Oberschulen anhand einer 20-Fragen-Analyse eingehend untersucht, analysiert und evaluiert.

Überprüft wurden die Inhalte, die Strukturierung des Inhaltes, die Ausführung und die Aufmachung. Das Schulprogramm soll eine Orientierung für Schulführungskräfte, Lehrpersonen, Schüler/Schülerinnen und Eltern bzw. Erz. sein und zur Information dienen. Es soll ein klares Bild der Schule vermitteln und Ausdruck der erzieherischen und unterrichtsorganisatorischen Planung der Schule sein und Entwicklungsschwerpunkte, Vorhaben, Anliegen und Ziele wie neue Formen des Lehrens und Lernens, Methodenvielfalt, Erweiterung des Bildungsangebotes, Förderung der Sprachkompetenzen usw. beinhalten. Das Schulprogramm gibt auch Auskunft über mehrsprachige Lerninhalte, kann aber nur dann den Schulgegebenheiten entsprechend bewertet werden, wenn es umgesetzt wird.

Mit Freude konnte festgestellt werden, dass die Schulprogramme sich an den 5 festgelegten Qualitätsbereichen: Lehren und Lernen, Ergebnisse und Erfolge, Schulklima & Schulkultur, Beziehungen innerhalb der Schule und nach außen, Schulführung & Management, Ressourcen, Personalentwicklung und Evaluation orientieren und die meisten Indikatoren befolgen.

- **ZUSAMMENARBEIT MIT FRAU PROF. DR. RITA FRANCESCHINI, DIREKTORIN DES KOMPETENZZENTRUMS FÜR SPRACHEN DER UNIVERSITÄT BOZEN**

Der Schulamtsleiter, der Vorsitzende, einige Mitglieder des LBRs für Evaluation und die Evaluationsstelle beteiligten sich an etlichen Sitzungen mit Frau Prof. Dr. Rita Franceschini zwecks Aussprache und Verfolgung gemeinsamer Anhaltspunkte im

Rahmen der Sprachkompetenzstudien. Gemeinsame Vorhaben sind durch ein förderliches Arbeitsklima in der kommunikativen Planung und Abstimmung gekennzeichnet. Die vereinbarten Ziele konnten Positives bewirken, da diese Kooperation bestimmt zur Weiterentwicklung der Ladinischen Schule beitragen wird.

- **BILDUNGSBEDARF IN SÜDTIROL**

In Zusammenarbeit mit dem Wirtschaftsforschungsinstitut der Handelskammer Bozen und der Beratungsorganisation Prognos (CH) wurde bereits im Frühling 2011 grundlegende Vorarbeit für diese Untersuchung geleistet. Wichtige Themen wie „Oberstufe und berufliche Bildung in Südtirol“, „Hochschule in Südtirol“ und „Weiterbildung in Südtirol“ wurden in Kleingruppen erläutert und diskutiert. Leider ergaben sich während des Schuljahres 2011/2012 keine weiteren Treffen, da der Projektleiter plötzlich und unerwartet uns für immer verlassen hat. Die Vorstellung der Gesamtergebnisse musste daher verschoben werden, wahrscheinlich findet sie im April 2013 statt.

- **LETORAT Y REVIJION DE SCRIC DEFRËNC**

Ntan la prima doi enes de auril, de mei, de juni y de lugio ei cialà tres plu a puntin 30 uniteies didatiches per la scolines, de plu stories y n valguna uniteies didatiches per la scoles elementeres y mesanes, la plates de lëur dl "ALFABETIER" y d'autri documënc.

*L. Servisc per l'evaluazion*

*Dr.a Rosmarie Mussner*

*Bulsan, ai 31 de lugio 2012*

